**РЕЗЮМЕ**

**АНДРЕЙ ВОРОНЕНКО**, родился в 1972 году в России, г. Иркутск

Проживает: с 2002 года в Испании, Страна Басков, провинция Алава, г. Витория-Гастейз

Опыт работы:

Начиная с 1994 г. – Коммерческий директор одной из российских фирм по экспорту – импорту оборудования, первичного сырья и товаров народного потребления.

Начиная с 1998 г. - Создает свою собственную фирму в России.

Начиная с 2002 г. – Проживает в Испании.

Начиная с 2004 г. по сегодняшний день – Руководитель Отдела Внедрения в Департаменте по Исследованиям, Разработке и Техническому Развитию крупной испанской фирмы-производителя продающей свою продукцию в более чем 80 странах мира. На этом же самом предприятии уже более 15 лет по совместительству выполняет функции Основного Переводчика-Консультанта для Внешнеторгового Отдела, Рекламного Отдела и Отдела Технической Поддержки и Обучения при их работе со странами бывшего СССР.

Владение языками: Русский – родной язык; Испанский – на уровне родного языка; Английский – чтение, базовые навыки общения; Немецкий – общее представление.

Предлагает свои услуги по переводу с русского на испанский и с испанского на русский текстов любой сложности и любой тематики, в особенности технических текстов, инструкций, учебников, а также любой коммерческой и технической документации и рекламных каталогов, так как обладает большим опытом работы в данной сфере и является дипломированным специалистом с высшим техническим образованием как в России, так и в Испании. По предварительной договоренности возможно присутствие и переводы на совещаниях и коммерческих переговорах.

Образование:

В России высшее «Автоматизация Технологических Процессов и Производств в Машиностроении».

В Испании высшее «Инженер по Автоматике и Промышленной Электронике».

Дополнительные курсы обучения переводу:

Лингвистическая Школа Францеск Лайрет в Барселоне, Каталония, Испания.

Годичные курсы по обучению писательскому мастерству под руководством испанского писателя Хавьера Отаолы Бахенета.

Участие в изданном в Испании сборнике новелл «Воспоминания о будущем» со своей новеллой «Русская сказка», написанной на испанском языке.

****e-mail: [iamandreas@hotmail.com](mailto:iamandreas@hotmail.com)

web: <https://iamandrej.wixsite.com/andrei-voronenko/ruso>

tel.: +34 652488180